

# Obsah – Contents – Inhalt

- 4 **Před třiceti lety... „Saskokamenický zázrak“**  
Thirty years ago... The “Wonder of Chemnitz”  
Vor dreißig Jahren... „Das Wunder von Chemnitz“
- 8 **Hornický skanzen v Cígelu ukončil činnost**  
The open-air mine museum at Cígel terminated its activities  
Das Bergbaumuseum in Cígel schließt
- 9 **S „okuliarnikmi“ do Slovenského Raja**  
With the “Cobras” to the “Slovak Paradise”  
Mit den „Taucherbrillen“ ins Slowakische Paradies
- 10 **10 let od výročí znovuotevření železničního hraničního přechodu Dolní Poustevna – Sebnitz**  
10 years from the reopening of the railway border point Dolní Poustevna – Sebnitz  
10 let ab Wiedereröffnung des Eisenbahngrenzübergangs Dolní Poustevna – Sebnitz
- 11 **Krátké zprávy**  
Short news  
Kurznachrichten
- 12 **Letní výluka v Nezamyslicích**  
The summer traffic interruption at Nezamyslice  
Sommerliche Bausperre in Nezamyslice
- 14 **Modernizovaná řada 811 pro Moravskoslezský kraj**  
The face-lifted class 811 for Moravian-Silesian region  
Modernisierte Triebwagenreihe 811 für die Mährisch-Schlesische Region
- 21 **Hnojivo na „jičínce“**  
The fertilizers transport through the “Jičín line”  
Düngemitteltransporte auf der „Jičínka“ Bahn
- 22 **Plzeňsko-březenská dráha ožila**  
The “Pilsen-Priesen line” revived  
Belebung des Zugverkehrs auf der Bahnlinie Pilsen – Priesen (Plzeňsko-březenská dráha)
- 26 **Elektrizační výluky na slovenském „jižním tahu“ stále pokračují**  
The traffic interruptions due to electrification of the Slovak “South Magistral” still continue  
Weitere Sperrungen der slowakischen „Hauptabfuhrstrecke Süd“ wegen Elektrifizierungsmaßnahmen
- 28 **„Kozí dráhou“ až do Krupky**  
As far as to the Krupka station by the “Goat Line”  
Auf der „Ziegenbahn“ bis nach Krupka
- 30 **První rakouské „tyristorky“ padesát let v provozu**  
The first Austrian semiconductor-controlled rectifier locomotives fifty years in duty  
Seit 50 Jahren im Zugdienst – die ersten österreichischen Thyristorlokomotiven
- 38 **Současnost dráhy „nad Zalewem“**  
The present of the “Upon-the-bay” line  
Gegenwart der Bahnlinie „An der Bucht Wiślany“
- 42 **Resumé**  
Resumé  
Resümee